## Prof.Dr. Aymil DOĞAN

**Head of Department of English Translation and Interpretation**

**Hacettepe University**

**CURRICULUM VITAE**

(Updated in March. **2021)**

1. **PERSONAL INFORMATION**

|  |
| --- |
| Name and Surname: **AYMİL DOĞAN** |
| Title: **Prof. Dr.** |
| Gender: **Ms.** |
| Date and Place of Birth:**1956 Ankara – TURKEY** |
| Language Combination**: Turkish – A language; English –B language, French D lang.** |
| Affiliation: **Hacettepe University, Faculty of Letters, Translation and Interpretation**  **Department, Beytepe Campus, Ankara, Turkey** |

1. **EDUCATIONAL BACKGROUND**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **YEARS** | **DEGREE** | **INSTITUTION** |
| **2014-2015** | **Charter of Linguists DPSI** | **Diploma for Public Service Interpreting – Law Option for Rare Languages – London** |
| **2006-2007** | **MAS (Master of Advanced Studies in Interpreting)** | **Geneva University, School of Translation and Interpretation, Training of Interpreter Trainers Programme– Geneva** |
| **1991-1995** | **PhD** | **Hacettepe University, Education Faculty, Educational Sciences Department, Curriculum and Instruction Section**  Title of Dissertation: **“Effect of Mnemonic Keyword Method in Medical Interpreting Training” –** the first PhD dissertation on Interpreting in Turkey |
| **1978-1981** | **MA** | **Hacettepe University, Social and Administrative Sciences Faculty, Psychological Counseling and Guidance Department** |
| **1974-1978** | **BA** | **Hacettepe University, Social and Administrative Sciences Faculty, English Language and Literature Department** |
| **1967-1974** | **Secondary and High School** | **TED Ankara College** |
| **1962-1967** | **Primary School** | **Anıttepe Primary School, Ankara** |

1. **ADDITIONAL CERTIFICATION (some of them)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| YEARS | DEGREE | INSTITUTION/TOPIC |
| 2021, Feb | Certificate | Teacher Training of Neuroattention |
| 2017, July | Certificate | “Art Without Limits Programme”  Spontaneous Behaviour Skills and Leadership Skills Training |
| 2017 | Certificate | Neuroattention Trainer Training |
| 2016 | Certificate | Leadership in Lions (GELIS Seminars) |
| Jan 31, 2015 | Certificate | AFAD Disaster Management Strategy Development Document – participated as (Emergency and Disaster Interpreting Ankara Leader) |
| Dec.20, 2014 | Certificate | SITAP Civil Society Disaster Platform |
| May, 2013 | Certificate | Professional Qualifications Authority – Training given by Scottish Qualifications Authority. |
| July, 2004 | Certificate | INLPTA, The International Neurolinguistic Programming Trainers Association, Practitioner of Art and Science of Neuro-linguistic Programming |

1. **ACADEMIC CAREER**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **YEARS** | **TITLE** | **FACULTY – DEPARTMENT** | **UNIVERSITY** |
| **2015, Feb 4** | **Prof. Dr.** | **Faculty of Letters,**  **Dept of Translation and Interpretation,**  **English Translation and Interpretation Section** | **Hacettepe University** |
| **2004,Apr 4** | **Assoc. Prof. Dr.**  **Full time** | **Faculty of Letters,**  **Dept of Translation and Interpretation,**  **English Translation and Interpretation Section** | **Hacettepe University** |
| **1999-2003** | **Assist. Prof. Dr.** | **Faculty of Letters,**  **Dept of Translation and Interpretation,**  **English Translation and Interpretation Section** | **Hacettepe University** |
| **1989-1999** | **Lecturer** | **Faculty of Letters,**  **Dept of Translation and Interpretation,**  **English Translation and Interpretation Section** | **Hacettepe University** |
| **1979-1989** | **Instructor** | **School of Foreign Languages, English Department** | **Hacettepe University** |
| **1978-1979** | **Teacher -English and Science in English** | **TED Ankara College** | **High School** |

**Professional Duties Carried Out Concurrently**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | Member of Advisory Board | Association of Translation and Interpreting – Turkey | 2019 |
|  | Member of Executive Board | Association of Translation and Interpreting – Turkey | 2010 |
| 2 | Vice President | Association of Translation and Interpreting – Turkey | 2016 |
| 3 | Academic Advisor | Hacettepe University Translation and Interpreting Student Union HÜÇEV | since 2003 |
| 4 | Contact Person | Alumni of Hacettepe University Translation and Interpreting Dept. | since 1990 |
| 5 | Advisory Board Member | Disaster Medicine Research and Application Center of Hacettepe University (HAMER) | since 2011 |
| 6 | Expert in the Coordination Team writing the Professional Qualifications (Mesleki Yeterlilik Kurumu) | MYK (Mesleki Yeterlilik Kurumu – Professional Qualification Authority)  1.Head Committee of Community Interpreting  2. Head Committee of Liason Interpreting | since 2012 |
| 7 | Ankara Group Leader | Emergency and Disaster Organization (Afette Rehber Çevirmenlik Organizasyonu - ARÇ) under Association of Translation and Interpreting – Turkey | since 2001 |
| 8 | Steering Board Member | Emergency and Disaster Organization (ARÇ) under Association of Translation and Interpreting – Turkey | since 2000 |
| 9 | Jury Member | Exams for the Recruitment/Promotion of Academic Staff to Hacettepe University, Faculties of Medicine, Dentistry, Health Sciences, Engineering, Letters etc.   1. Translation exam 2. Lecture Presentation in English Exam | since 2005 |
| 10 | Jury Member | In Exams of Public Universities for academic promotion | Since 2005 |
| 11 | Referee | to journals of translation and interpreting published in Istanbul University, Hacettepe University etc. | Since 2000 |
| 12 | Language Editor and Advisory Board Member | 1. Journal of Clinical Dentistry 2. Pharmasotical Sciences FABAD 3. Neurosurgery | 1. 2007-2014 2. 2008-2009 3. 1994-1995 |
| 13 | Board Member | Academic Board –Faculty of Letters | 2012-2013 |
| 14 | Advisor – Expert | European Union Twinning Project by the Ministry of Justice to improve the conditions of language experts (as referred to in Turkey) working at courts. | 2015 |
| 15 | Representative | Association of Translation and Interpreting – Turkey in AFAD’s Disaster Management Strategy Development Document Meetings  (AFAD- Disaster and Emergency Management Authority) | Since 2012 |
| 16 | Interpreter | Conference Interpreter in the market (through the Revolving Fund of the University). | Since 1989 |
| 17 | Founding Representative | Association of Translation and Interpreting – Turkey, Ankara Branch | Feb 2018 |
| 18 | Committee Member | H.U. Faculty of Letters, Committee of Education | 2017-2018 |

1. **ACADEMIC AWARDS**
2. 30 September 2014 – World Translation Day – Awarded as the Professor Educating the Most Number of Students forthe Interpreting Market - by Federation of Qualified International Translators and Language and Translation Agencies
3. 2007-2008 European Parliament Bursary for MAS programme at ETI Training of Conference Interpreting Trainers– Geneva
4. **COURSES GIVEN AT UNIVERSITIES**
5. **Hacettepe Uni. Translation and Interpretation Department, Undergraduate and Graduate Courses (since 1989)**

|  |  |
| --- | --- |
| Lexicology | Translation Project 1,2 |
| Translation/Interpreting Centered Reading Skill | Legal Translation |
| Writing Skill | Grammar As Style |
| Professional Knowledge on Interpreting | Turkish for Translators |
| Literary Translation | Consecutive Interpreting |
| Comparative Grammar of Turkish and English for Translators | Note-taking Skills for Consecutive Interpreting |
| Translation Studies | Simultaneous Interpreting I & II |
| Text Analysis | Sight Translation / Sight Interpreting |
| Introduction to Translation | Conference Interpreting |
| Introduction to Interpreting | Interpreting Studies |
| Emergency and Disaster Interpreting | Health Interpreting |
| Discourse Analysis | Translation Project |

1. **Hacettepe University, Translation and Interpretation Department, Graduate**

**Courses (since 1998)**

|  |  |
| --- | --- |
| Consecutive Interpreting | Simultaneous Interpreting |

1. **Hacettepe University, Doctoral Courses ( since 2018 )**

|  |  |
| --- | --- |
| Researches on Interpreting | Research Methods of Interpreting |
| Study of Interpreting Sub-branches |  |

1. **Haliç University, Translation and Interpreting Department- Undergraduate Course (2019-2020 (fall) and (2020-21 spring)**

|  |
| --- |
| Special Topics in Translation |
| Legal Translation |

1. **Amasya University, Translation and Interpreting Department- Undergraduate Course (2019-2020 (fall)**

|  |
| --- |
| Discourse Analysis |

1. **Bilkent University, Translation and Interpretation Department, Undergraduate Courses – as a part time teacher**

**(1999-2001)**

|  |  |
| --- | --- |
| Consecutive Interpreting | Simultaneous Interpreting |

1. **Cankaya University, Translation and Interpretation Department,**

**Undergraduate Courses – as a part-time teacher**

**(2005-2006)**

|  |  |
| --- | --- |
| Consecutive Interpreting | Simultaneous Interpreting |

1. **Hacettepe University, English Language Teaching Department**

**(1994)**

|  |
| --- |
| English Language Teaching Methodology |

1. **Hacettepe University, School of Foreign Languages and Staff of Public Enterprises (1978-2000)**

|  |
| --- |
| Legal Translation, Contract Writing, Negotiation and Translation, English for Specific Purposes (ESP) Courses to Departments of Nuclear Energy, Geology, Statistics, Chemistry Engineering, Philology, Psychology, Medicine |

## 7. LIST OF PUBLICATIONS AND PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES

**A1.a) Book Chapters by International Publishing Houses**

1. DOĞAN, A. (2011). Cognitive Pragmatic Dimension in the Training of Interpreting. Ed. E.Dogan Adanur. *IDEA: Studies in English.* Chp 42 Newcastle upon Tyne. Cambridge Scholars Publishing. Pp. 477-487.

2. DOĞAN, A. (2012). Modernism Movements through Translation and Interpretation Activities in Ancient Anatolia, Ottoman Empire and Republic of Turkey. Ed. Ravi Kumar. *Role of Translation in Nation Building.* New Delhi: Modlingua. pp. 57-73.

3. DOGAN, A. (2016) Anybody Down There? Emergency and Disaster Interpreting in Turkey. *Mediating Emergencies and Conflicts.*(Ed. Federico M. Federici; Series Ed. Margeret Rodgers). Publ. byUniversity of College London, UCL. London: Palgrave Studies in Translating and Interpreting. London: Palgrave Macmillan Publishers Ltd. pp. 59-85.

4. DOĞAN, A. (2017) Interpreting in Diplomatic Contexts. A.Angı (Ed.) *Special Field Translation and Interpreting: Turkish Practices.* London: Peterlang Publ. Co..

5. DOĞAN, A. (2018) . Sözlü Çeviride Diplomatik Söylem Parametreleri (Diplomatic Discourse Parameters in Interpreting). Ebru Diriker (Ed).*Türkiye’de Sözlü Çeviri : Eğitim, Uygulama ve Araştırmalar.*Istanbul: Scala Publ. House.

6. DOĞAN, A. (2018). Sözlü Çeviri Sürecinde Öğrenme Psikolojisi Parametreleri.( F.Çoban ve M.C. Odacıoğlu). *Çevirmen Psikolojisi.* Ankara: Gece Akademi.

7. DOĞAN, A. (2019) Konferans ve Toplum Çevirmenliği Deneyimleri Kapsamında

Akademik Bilgi, Uygulama ve Eğitim Bütünleşik Süreci. (F. Çoban) *Çevirmen Hikayeleri.* Ankara: Gece Akademi.

**A. 2. a) Books published in Turkish**

1. DOĞAN, A. (2017a) SÖZLÜ ÇEVİRİ Çalışmaları ve Uygulamaları (INTERPRETING:

Studies and Practices). (2003, Ankara: Hacettepe Doktorlar Yayınevi. (2009) 2nd

Edition, Ankara: SFN. (2013); 5th Edition Updated and Expanded Version.) Ankara: Siyasal Publ.

2. DOĞAN, A. (2017b).Sözlü ve Yazılı Çeviri Odaklı SÖYLEM ÇÖZÜMLEMESİ (Interpreting And Translation Focused DISCOURSE ANALYSIS). Ankara: Siyasal Publ.

**A**.**2. b) Book Chapters Published by National Publishing Houses.**

1. DOĞAN, A. (2011).Sözlü Çeviri Eğitimi İçin Yatkınlık Sınavı Üzerine Çalışmalar ve Görüşler (Aptitude Test for Education of Interpreting: Studies and Views). *Çeviribilimden Kesitler: Turgay Kurultay’a Bir Armağan.* İstanbul: Multilingual. Ss. 61-68.

2. DOĞAN, A. (2015). Andaş Çeviri Paydaş Eseri (Simultaneous Interpreting as the Artefact of Stakeholders) . Sözden Temsile Çeviribilim (Translation Studies from Parole to Presentation). İstanbul: Çeviribilim .ss. 11-35.

3. DOĞAN, A. (2015). Sözlü Çeviride Etik Sorununa Kapı Aralığından Bakış (Ethics in Interpreting: A View through the Door Aperture). *Çeviri Kitabı (Translaton Book*). Ed. Funda Karabacak. Proje ve Yayın Koordinatörü Senem Kobya. ss. 171-179.

4. DOĞAN, A. ve BULUT, A. (2016). Paylaşım ve Bağlılık (Collaboration and Liability) *Türkiye’de Çeviribilim: İlk Adımların Yol Arkadaşlığı (Translation and Interpreting Studies in Turkey: First Steps of Fellow Travellers).* Ed. A. Nihal Akbulut. İstanbul: Sözcükler Yayınevi. Ss. 200-281.

5. DOĞAN, A. (2018). Sözlü Çevirinin Bilişsel ve Duyuşsal Süreçleri (Cognitive and Affective Processes of Interpreting).Burcu Ersever (röportaj). Senem Kobya (Ed.). *Çeviri Kitabı*.

6. DOĞAN, A. (2019 in press). Sözlü Çeviride B (Cognitive Processing in Interpreting). Alev Bulut, E. Özkaya (Eds.) *Sözlü Çeviri Eğitimine Güncel Yaklaşımlar (Current Approaches in Training of Interpreting*). İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları. ss. 9-26.

## B.Articles published in Internationally Accessed Journals

**B1.** DOĞAN, A. (2011). Learning Approaches and Study Habits of

Conference Interpreting Students. Eurasian Journal of Educational Research. Year:11, Issue: 42.

**B2.**DOĞAN, A. (1995) “Simultane Çeviri Sürecine Nöropsikolojik ve Psikodilbilimsel Bakış (Psycholinguistic and Neuropsychological Approach to Simultaneous Interpreting Process)”, *Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*,*Ankara:Bizim Büro Basımevi, pp. 71-84.

**B3.** DOĞAN, A. (1996) “Yazılı Metinden Sözlü Çeviri ve İlgili Eğitim Programı İçin Bazı Öneriler (Some Implications on the Curriculum of Sight Translation).” *Çeviribilim ve Uygulamaları*(Journal of Translation Studies)*.*Ankara:Bizim Büro Basımevi, pp. 25-35.

**B4.** DOĞAN, A. (1997) “Simultane Tıp Çevirisi Eğitiminde Bellek Destekleyici Anahtar Sözcük Yönteminin Etkililik Derecesi (Effect of Mnemonic Keyword Method in the Training of Simultaneous Medical Interpreting”. Doktora Tez Özeti (Extended Summary of Ph D Dissertation) . *Eğitim Fakültesi Dergisi (Journal of Faculty of Education).*  Ankara:Hacettepe University. No:13, pp. 165-170.

**B5.** DOĞAN, A. (1997) “Yazılı Metinden Sözlü Çeviri Eğitiminde Okuma Edimi ve Üst Düzey Zihinsel Etkinlikler (Reading Performance and High Level Mental Processes in the Training of Sight Translation).” *Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi, pp. 25-36.

**B6.**DOĞAN, A. (1997) “Çeviri Eğitim Programlarında Sözlü Çeviri Eğitim Programının Yeri*(Curriculum of Interpreting in Translation and Interpretation Schools)*.” *TÜRKİYE’DE ÇEVİRİ EĞİTİMİ:NeredenNereye (TRANSLATION EDUCATION IN TURKEY:From Where To Where) .*İstanbul:Sel Yayıncılık, pp. 62-74 .

**B7.** DOĞAN, A. ve KAFADAR, H. (1998) “Mütercim Tercümanlık Bölümü Öğrencilerinin Kısa Süreli Bellek Düzeyleri (Short-term Memory Levels of the Students of Translation and Interpretation Department).*” Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi.

**B8.** DOĞAN, A. (1999) “Konuşmalardan Not Alma Tekniklerine Genel Bakış (An Overview to Note-taking Techniques)”**.** *Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi.

**B9.** DOĞAN, A. (1999) “Nejat Berk’le Söyleşi (Interview with Nejat Berk)”. Çeviribilim ve Uygulamaları (Journal of Translation Studies). Ankara:Bizim Büro. Pp.125.

**B10.** DOĞAN, A. (2000) “Ardıl Çeviri (Consecutive Interpreting)”. *Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi.

**B11.** DOĞAN, A. (2001) Eğitimden Piyasaya Çevirmenlik Mesleği (‘Translation and Interpretation’ as a Profession: From Education to Market)”. *Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi .

**B12.** DOĞAN, A. (2002) “Ardıl Çeviride Dikkat Odakları (Attentional Foci in Consecutive Interpreting)”. *Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi.

**B13.** BÜYÜKKANTARCIOĞLU, N., DOĞAN, A.(1/2002) “From the Interruption to the Development of Language Awareness in Translation: Questioning Cognitive and Educational Issues”. *Linguistica Antverpensia: Linguistics and Translation Studies*. Ed. Leona Van Vaerenbergh. Antwerpen: Hogeschool, Hoger Instituut Voor Vertalers & Tolken.

**B14.** DOĞAN, A. (2003) “Sözlü Çeviride Gölge Alıştırmasının Bilişsel Dayanakları (Cognitive Foundations of Shadowing as an Exercise in Interpreting)”*.* Edebiyat Fakültesi Dergisi (Journal of Faculty of Letters). Ankara. Ss. 117-125.

**B15.** DOĞAN, A. (2003) “Televizyonda Andaş Çeviri (TV-Interpreting)” . *Çeviribilim ve Uygulamaları* (Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi.

**B16.** DOĞAN, A. (2004) “Mahkeme Çevirmenliği (Court Interpreting)”.  *Çeviribilim ve* Uygu*lamaları*(Journal of Translation Studies)*.* Ankara:Bizim Büro Basımevi.

**B18.** DOĞAN, A. (2008) “Andaş Çeviride Görsel Malzemenin Edimbilimsel ve Metindilbilimsel Çözümlemesi (Pragmatic and Textlinguistic Analysis of Visual Material in Simultaneous Interpreting”. *Çeviribilim ve Uygulamaları*(Journal of Translation Studies). Ankara:Bizim Büro Basımevi.

**B19.** DOĞAN, A., Arumi Ribas, M. &Mora-RubioB.(June 2009) “Metacognitive Tools in Interpreting: A Pilot Study”. Journal of Faculty of Letters. 26:1. Ankara: Hacettepe University.

**B20**. DOGAN, A. and KAHRAMAN, R. (2011) “Emergency And Disaster Interpreting In Turkey: Ten Years Of A Unique Endeavour”. Journal of Faculty of Letters.Ankara. 28:2. Pp.61-76.

**B21**. DOGAN, A. (2012a) “Türkiye’deki Acil Durum ve Afet Çevirmenliği Girişimi (ARÇ) Gönüllüleri Üzerinde Bir Çalışma”. *Edebiyat Fakültesi Dergisi (Journal of Faculty of Letters)*. Ankara. 29:2.Ss. 45-58.

**B22.** DOGAN, A. (2012b)“Andaş Çeviriye Anokhin’in İşlevsel Sistem Kuramı ve Chernov’un Etkinlik Kuramı Kapsamında Yaklaşım. (Approach to Simultaneous Interpreting within the Frame of Anothin’s Functional System Theory and Chernov’s Activity Theory).” DTCF Dergisi (Journal of the Faculty of Languages and History, Geography). Cilt: 52, Sayı:1.

ss.113-133.

**C. Published papers presented in International Seminars**

**C1**: DOĞAN, A. (Feb. 19-22, 1999) “Sight Translation:Educational Implications”. III Conference on Training and Career Development inTranslating and Interpreting:The Professional Translator in the New Millenium. Universidad Europea de Madrid. Spain.

**C2.** DOĞAN, A. (Aug. 6-9 1999) “Training the Mind of the Interpreter”. FIT World Congress. Mons, Belgium.

**C3.**  DOĞAN, A. (Oct. 16-18, 2002 “Ardıl Çeviri Eğitimine Nörodilbilimsel ve Psikodilbilimsel Yaklaşım (Neurolinguistic and Psycholinguistic Approach to the Training of Consecutive Interpreting)”. *Translation Studies In The New Millenium.*. Bilkent Üniversitesi, UYDYO, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Ankara.

**C4.**DOĞAN, A.(2008) “Afette Rehber Çevirmenlik: Toplum Çevirmenliğinde Yeni Bir Boyut (Emergency and Disaster Interpreting: A New Dimension in Community Interpreting)“. Ed. A Erten. Çeviribilimde Yeni Ufuklar: Uluslararası Çeviribilim Konferansı Bildirileri (New Horizons in Translation Studies: Proceedings of the International Translation Studies Conference). Ankara.

**C5.** DOĞAN, A.(Oct. 21-23, 2009). “Training of Interpreters: Some Parameters of the Curriculum”. Eds. H. Anamur, A. Bulut, A. Uras-Yılmaz. International Colloquium of Translation: Translation in all Aspects with Focus on International Dialogue”. Association of Translation. Istanbul: Üniversal Dil Hizmetleri ve Yayıncılık A.Ş.

**C6.** DOĞAN, A. (Apr. 14-16, 2010). “Cognitive-Pragmatic Dimention in the Training of Interpreting”. 5th International IDEA Conference”. Atilim University. (in press)

**C7.** DOĞAN, A. (Nov. 22-23, 2010) “Emergency and Disaster Interpreting in Turkey: Moving From Past Into Present”. *International Conference on Community Interpreting in Turkey.* Boğaziçi University, Translation and Interpreting Studies Department, Istanbul. (in press)

**C8.** DOĞAN, A. (Nov. 22-23, 2010) “An Overview of the Present Situation of Court Interpreting in Turkey”. *International Conference on Community Interpreting in Turkey.* Boğaziçi University, Translation and Interpreting Studies Department, Istanbul.

**C9.** DOĞAN, A. (Dec. 16-19, 2010) “Modernization Movements Through Translation and Interpreting Activities During Ottoman Empire and Turkish Republic”. *Role of Translation* in *Nation Building, Nationalism, and Supra-Nationalism”.* Indian Translators Association and LinguaIndia. New Delhi, India. (abstract published)

**C10.**DOĞAN, A.(Mar. 24-26, 2011). “Metacognition Put To Test in Simultaneous Interpreting”. Second International Conference on Interpreting. ECIS Quality Assessment in Simultaneous Interpreting. Granada, Almunecar. (abstract published)

**C11.**DOĞAN, A. **(**Oct. 3-4, 2014). Anybody there? Emergency and Disaster Interpreting in Turkey. Interpretingin Conflict Situations.*IV. International Conference on Translating Voices, Translating Regions Conference Series.* (to be Publ. byUniversity of College London, UCL) (published in 2016).

1. **Published articles in National Journals:**

**D1**. DOĞAN, A. (1997) “Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümünün Eğitim Programının Tanıtımı (Promotion of the Curriculum of H.U. Translation and Interpretation Department).”  *TÜRKİYE’DE ÇEVİRİ EĞİTİMİ: Nereden Nereye (TRANSLATION EDUCATION IN TURKEY: From Where to Where).*İstanbul:Sel Yayıncılık, pp. 144-150.

**D2.**DOĞAN, A. (2000) “Konferans Çevirilerinde de Çeviri Dillerin Dili ( Translation is the Language of Languages also in Conference Interpreting)”. *Litera.* İstanbul:Çantay Yayınevi. Pp. 59-69

**D3.**DOĞAN, A. (2000) “İspanya’da Bir Çeviri Konferansının Ardından “In the Aftermath of a Translation and Interpretation Conference in Spain).” *Mediterraneo 2.* İstanbul:Çantay Basımevi.Ss.83-93.

1. **Papers presented at International Conferences**

**E1.** DOĞAN, A. (2003) “Arındırsak da mı Aktarsak, Arındırmasak da mı…..ne yapsak? - Sözlü Çeviri Sürecinde Zihinsel Temsil (Mental Representation in Interpreting Process)”. İ.Ü. Akşit Göktürk Toplantısı.

**E2.** DOĞAN, A. (2000) “Technical Translation”. Conference Proceedings. (Ed. D. Köksal, İ.H.Erten) Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, 27-29 Mayıs 1999. First International ELT Research Conference- Challenges for Language Teachers Towards the Millenium, YADEM.

**E3.** DOĞAN, A. (Oct. 23-25, 2002) “Interpreting: In the Making Of A Rainbow of Interdisciplinary Studies”. *II International Colloquium On Translation*. Istanbul: Yıldız Teknik Uni.

**E4.**DOĞAN, A. (Nov. 4-6, 2009) “Ecointerpreting in the Making of Ecocritism: Focus on Awareness-Raising”. *International Conference onFuture of Ecocritism:New Horizons.* Antalya.

**E5.** DOĞAN, A. (Apr. 14-16, 2010). “Cognitive Pragmatic Dimension in the Training of Interpreting”. *Fifth International IDEA Conference*

**E6.** DOĞAN, A. (Dec. 16-19 2010).“Nationbuilding Activities through Translation and Interpreting”. Nationbuilding. ITAINDIA Conference. – **Keynote Speaker**

**E7.** DOĞAN, A. (2014). “Designing Simultaneous Interpreting Lab”. Interpreting Technology Conference. InterpretAmerica. Monterey, California.

**E8.**DOĞAN, A. (2014). “Birlikte Çalışabilirlik kapsamında Acil Durum ve Afet Çevirmenliği”. Afet ve Acil Durum Konferansı ATO. (Interoperability: Emergency and Disaster Interpreters and the State). Ankara Trade Chamber.

**E9.**DOĞAN, A. (2015)“Collegiality in the Interpreting Booth”. *IEDIS 2015 Conference.* Sosnowiecz, Poland.

**E10.**DOĞAN, A. (2016) Court Interpreting In Turkey.*TransLaw 2016 Conference*. Tampere, Finland.

**E11.**DOĞAN, A. (Apr. 22-23, 2017) Interpreting in Diplomatic Contexts. IAPTI 5. Buenos Aires, Argentina.

**E12**. DOĞAN, A. and BULUT, A. (Dec. 2017) “Emergency and Disaster Interpreters at work for Interpreters in Conflict Zones in Turkey”.European Parliament Office in London.

**E13.** DOĞAN, A. (26-28 Sept. 2018)“Am I “Just” An Interpreter ? !” Translation, Interpreting and Culture: New Approaches and Old Dogmas. Nitra, Slovakia.

1. **Conferences attended (some)**
2. All conferences and seminars of Hans Vermeer of Skopos Theory in Okan

University – Istanbul

1. IAPTI 2 Conference in Athens in September 2014 (International Association of Professional Translators and Interpreters.
2. Meetings held by Conference Interpreters Association of Turkey – member of AIIC

\*Attending many other conferences held at a wide range of topics with or without students for general knowledge, terminology update and observation.

1. **CONFERENCES AS INVITED SPEAKER In TURKISH UNIVERSITIES-**

**Delivering Speech on Various Aspects of Interpreting**

1. Bilkent University-Ankara

2. Çankaya University-Ankara

3. Kırıkkale University-Kırıkkale

4. Istanbul University-İstanbul

5. Marmara University-İstanbul

6. Sakarya University-Sakarya

7. Dokuz Eylül University-İzmir

8. Atılım University-Ankara

9. İzzet Baysal University- Bursa

10. Yaşar University- İzmir

11.İstanbul Aydın University-İstanbul

12. Yıldız Teknik University-İzmir

13. Bülent Ecevit University-Zonguldak

14. Kapadokya University-Nevşehir

15. Istanbul University, - İstanbul March 21, 2018

16. Mersin University, - Mersin April 4, 2018

17. Trakya Üniversity –

19. İzzet Baysal University- Bolu,

#### SPEECHES AT EDUCATIONAL SETTINGS ON INTERPRETING (and TRANSLATION)- conference lectures andseminars

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 2009-2019 | Sakarya University, Boğazici University, Kırıkkale University, Yaşar University, Mersin University,İzzet Baysal University, İstanbul Arel University, İstanbul University, İstanbul Aydın University, Marmara University, etc. – on Cognitive Processing during Interpreting, Discourse Processing during Interpreting, Strategies of Interpreting, etc. |
| 2009 | “Interpreting: A Jet Flight Heartbeat”, Kapadokya University, Translation and Interpretation Vocational School |
| May 5th, 2008 | “To Be An Interpreter: A Rainbow Adventure” Cankaya University, Ankara. |
| 2008 | “Note- Taking Skill” for Foreign Ministry Staff |
| 2007 | “Cognitive Processes in Interpreting” Atılım University |
| 2005-2006  Training and Management | “Interpreter-in-aid at disasters of Ankara Group III at Hacettepe University Translation and Interpretation Department” |
| 2004-2005 Training and Management | “Interpreter-in-aid at disasters of Ankara Group II at Hacettepe University Translation and Interpretation Department” |
| March 2004  Conference lecture | “Prospects of Translation and Interpretation as a Profession” Karacan Private Preparatory School |
| 2002-2003  Training and Management | “Interpreter-in-aid at disasters of Ankara Group I at Hacettepe University Translation and Interpretation Department” |
| 23 Dec 2002  Conference lecture | “Conference on Current European Policy of EU” delivered at Police Academy. Ankara. Invited Speaker |
| July 2001  Training | “ Interpreter-in-Aid-at-Disasters Training” given to Istanbul Group II at Istanbul Uni. Translation and Interpretation Department” |
| 24 March 2001  Conference lecture | “Training Facilities in Translation and Interpretation Department and the Market Requirements”. Karacan Private Preparatory School |
| 28-30 June 2000  Training | Emergency and Disaster Interpreting Training given to Istanbul Group I at Istanbul Uni. Translation and Interpretation Department) |
| 1999 Summer  Course | Turkish Radio Television Staff TRT – |
| May 2000  Seminar | Use of Symbols during Note-taking for Consecutive Interpreting”. Istanbul Uni, German Translation Dept. |
| Course 2001 | Simultaneous and consecutive interpreting course for Prime Ministry Staff |
| Course 1998 | Simultaneous and consecutive interpreting course for Prime Ministry Staff |

1. **GRADUATE THESES CONDUCTED**

**MA Theses (finished)**(since 2003)

**1.**Erkazancı, Hilal. (2003). Effect of Lexical and Syntactic Strategies on Simultaneous

Interpreting.

2.Özünlü. Mine. (2005) Effect of Pragmatic Strategies on Simultaneous Interpreting.

3.Saka, Hicran.(2005). Effect Of Phraseological Field Knowledge In The Course

and On The Output Of Simultaneous Medical Interpreting.

4.Ünal, Elif. (2006). Effect of the Translations of Terms in Regular Reports on

Turkish Language.

5.Yıldız, Nilgün. (2007). Interpreting within the frame of Skopos Theory

6.Duman Çurum, Duygu. (2010). Effect of Imagery Mnemonic Method of Loci

in Consecutive Interpreter Training.

7.Yavaş, Aylin. (2010). Effect of Mind Mapping in Consecutive Interpreting

Training. Co-advisor with Aybars Erozden from Yıldız Teknik University

8.Öztürk, Asiye. (2012). Directionality Simultaneous Interpreting : English Turkish

Language Pair.

9.Kumcu, Alper. (2012). Visual Foci in Simultaneous Interpreting with Text.

10. Esmerligil Çetin, Semin. 2012. Effect of Shadowing Exercises on the Performance

of Interpreting.

1. Şahin, Özden. 2015.Machine Translation and Its Evaluation Between Turkish –

English Language Pair.

1. Kaleş, Damla. 2015. Study on Songs Adapted and Translated From English into

Turkish Between 1965-1980: Eurovision Song Contest.

1. Aral, Mehtap. 2016. Comparison of Computer-Assisted Translation Tools: Usage Facilities, Quality and Success to Meet Translation Needs.
2. Önderli, Sedef, R. 2016. A Descriptive Analysis of the Strategies Used During the Simultaneous Interpreting of Culture-Bound Speeches With Functionalist Approach
3. 15.Sakallı, Buse. 2016. Effect of Working Memory Training on the Simultaneous Interpreting: N-back Training

16. Bayraktar, Özge. 2017. Evaluation of the Student Performances in the Training of

Interpreting with Simultaneous.

17.Önen, Seçkin, İ. 2018.Analysis of Specific Challenges of Video Game Translation.

18.Toker, Sıla, 2019. Evaluation of the Training of Patient Guides in Ministry of Health

(MoH and WHO Project).

19. Kamer, Sinemis. 2018. Effect of Photographic Memory in Interpreting. ()

20. Seyhan, Berkan. 2021. Shifts in Translation: A case Study on Speeches of

Historical Figures

21. Öner, Saniye Yıldız. 2021. Analysis of Terminology in Defense Industry Texts.

22. Yiğit, İhsan Onur 2021. Extended, so continuing

23. Cesur, Sabiha Zeynep. Continuing

24. Büyükbaş, Sevim Sinem. Continuing

25. Ünlü, Cihan, Continuing

**PhD Dissertations**

1. Gümüş, Volga. 2011.*Training Project Translation Market in Turkey: An Analysis of Curricula and Stakeholders.*- Co-advisor together with Anthony Pymfrom Universitat Rovira i Virgili– Tarragona (finished)
2. Durmuş Çurum, Duygu. 2018*Heurmanetics and Interpreting.* - Co-advisor together with Ayşe Banu Karadağ from Yıldız Teknik University (cancelled.) TİK member. Transferred to Adv.Füsun Ataseven.

In Thesis Review Committee of the same student but with another advisor Füsun Ataseven. *Interpreters in Health Centers*. TİK member (Thesis Review Committe)

1. Büyüknisan, Emra. *Interpreting Studies in the Shade of Translation Studies*. - Co-advisor together with İsmail İşcen from Mersin University (finished)
2. Öztürk, Asiye. Adv. Anette Cohenberger and Perit ? from Middle East Technical University, Cognitive Science Department. TİK member.
3. Toker, Sıla Saadet. Continuing
4. **EDITORSHIP –**(FOREIGN LANGUAGE EDITOR)

|  |
| --- |
| TURKISH NEUROSURGERY 1994 and 1995 |
| JOURNAL OF CLINICAL DENTISTRY – 2007-2014 |
| JOURNAL OF PHARMACEUTICAL SCIENCES –FABAD- 2008-2009  TURKEY HEALTH GUIDE –2015Ministry of Health |

1. **PROJECTS**
2. **Infrastructure Project**
3. Effect of Multi-tasking Strategies During the Interpreting of the Visual Material on the Screen as regards the Text-linguistic and Pragmatic Dimensions

- Infrastructure Structure Project to furnish the Simultaneous Interpreting Laboratory to serve 50 students at a time with 13 booths. The Project progressed in three phases: a.) Constructon work, b.) Purchasing of the equipment to be installed into the integrated system, such as PC, projector, document camera etc. C.) Integrated system. The roject has already been completed. The Project is financially supported by Hacettepe University, Unit of Scientific Researches (BAB).– **Project Manager.**

1. Translation-oriented Conceptualization and Nominalization Studies Encompassingthe English, German and Turkish Terms in the Corpus of Automative Sector**–Project Assistant Manager Assistant.** (PM. Ender Ateşman)
2. Effect of Computer Hardware and Softwares in Screen Translations. – **Project Manager**, with 14 assistants **– (**taken over by Ayfer Altay and Ender Ateşman)- supported by Hacettepe University, Unit of Scientific

Researches (BAB)

1. Improving the Technology of Simultaneous Interpreting Laboratory –

**Project Manager–**supported by H. U., Unit of ScientificResearches

(BAB) –

1. **Scientific Project**
2. Capacity-Building and Capacity-Development in Community Interpreting including Police and Prosecutor Interpreting, Court Interpreting, Health Interpreting, Forensic Science Interpreting, Notary Interpreting in the Holiday Sub-provinces of Muğla –Project Manager: Seniha Tanrınınkulu from Consulate of UK. Project under the auspices of Embassy of United Kingdom – **Chief Scientific Expert – (**continuing)
3. Kızılay Toplum Merkezlerindeki Çevirmenlerin Toplum Çevirmenliği Eğitimi (Training the Community Interpreters in Red Crescent Community Centers). Çeviri Derneği (Association of Translation and Interpreting Turkey) Projesi.
4. **SOME EXAMPLES OF CONFERENCE INTERPRETING IN THE MARKET**

**(mostly with graduates working as freelance in the market as booth partners, at times taking the students there for observation and practice in blind booths – when suitable having the students render the whole interpreting session, while assisting them in the booth)**

30 years experience of conference interpreting as well as TV interpreting – since 1989

Below are some examples for the variety of topics interpreted:

|  |
| --- |
| **Evaluation of the Results of the Core Program in Vocational High Schools of Health**  Org: Ministry of Healthand RONCO  Venue: Abant Otel – Bolu |
| **Occupational Health and Safety**  Org: Yakın ve Orta Doğu Çalışma Eğitim Merkezi  Venue: VakıfBank Conference Hall |
| **Prevention of Child Exploitation and Negligence**  Org:UNICEF and British Council  Venue: A.Ü. 100.Yıl Hall |
| **Asbestos and Mineral Fibers**  Org: Ministry of Labor and Social Security, OSHA  Venue:VakıfBank Conference Hall |
| **Neuro-Ophtalmology Convention**  Org: H.U. Medical Faculty, Department of Neurology  Venue : RHall, Hacettepe |
| **Situation of Homeless Children**  Org: Agency for Social Services and Children Protection General Directorate and European Council Office of Secretary General, Executive Comittee on Social Policy  Venue: Family Research Institute Hall |
| **Asbestos Sampling and Counting Methods at Workplace**  Org: Ministry of Labor and Social Securty, Worker’s Health and Work Safety Institute  Venue: Efes Otel – İzmir |
| **Latest Technological Developments in Tunnel Railway Construction**  Org: Ministry of Transportation, General Directorate of Railways, Airports and Ports |
| **The American Criminal Justice System from Arrest To**  **Verdict: Does the Punishment Fit the Crime**  Org.: U.S. lnformation Service (USIS),  Venue: Human Rights Association – Ankara  Venue: Institute of Public Administration For Turkey and the Middle East – Ankara  **- The Law and Social and Ethnic Conflict**  Org: U.S. Information Service (USIS), Ankara  Venue: TGNAHuman Rights Commission – Ankara  Venue: Turkish Democracy Association – Ankara |
| 1. **International Dental Technology and Materials**   Org: Ankara University, Dentistry  Venue: A.U., Dentistry Conference Hall – Ankara |
| **Privatization**  Org: Turkish Public Enterprizes Association and CEER  Venue: TEK Conference Hall – Ankara |
| **Contemporary Concepts of Indoor Air Quality**  Org: H.U. Faculty of Pharmacy, PharmacologyDepartment andIndoor Air  International  Venue: VakıfBank ConferenceHall |
| **New Approaches in Making Projects on InternationalTunnel Construction**  Org: Nurol AŞ and DLH Cooperation  Venue: DLH Gn. Md. Conference Hall |
| **Design and Furnishing of Conference Halls and Hospitals: Architecture, Health and Legal Matters**  Org: Tepe Pazarlama ve Ticaret A.Ş.  Venue: Atakule Kubbe Salon, Ankara |
| **Indian Education System**  Org.: H.Ü. Faculty of Education, Educational Sciences Department  Venue: H.Ü. Mehmet Akif Ersoy Hall – Ankara |
| **Japanese Education System**  Org: Turkish Japanese Association  Venue: VakıfBank Konferans Salonu-Ankara  **b. Privatization and Japan Example**  Org: Turkish Japanese Association  Venue : Turkish Japanese AssociationHall – Ankara |
| **National Congress on Nutrition and Diebetics**  Org. : H.Ü. Department of Nutrition  Venue : Hacettepe University, M Hall |
| **Comparative Evaluation on Health and Safety At Work** Org: Ministry of Labor and Social Securty, Worker’s Health and Work Safety Institute  Venue : National Library Conference Hall – Ankara |
| **Logistic and Tactical Solutions for Emergency Action Teams and Riot Police**  Org: Republic of Turkey Ministry of Defence  Venue : Kara Kuvvetleri Komutanlığı, Ankara |
| **95th Conference ort h Inter-Parliamentary Union**  Org: Turkish Parliamentary Association  Venue : Çırağan Palace – İstanbul |
| **On-line Tube Cleaning System and Debris Seperator**  Org: TEAŞ and Erkat Domestic and Foreign Trade  Venue: TEAŞ |
| **Technical and Commercial Adaptation to European Union**  Org:Export Development Center and CBI  Venue : TEDAŞConference Hall |
| **Technical and Commercial Adaptation to European Union**  Org:Export Development Center and CBI  Venue : Mediterranean Exporters Association – Mersin |
| **Trade Points and Internet**  Org:Export Development Center andUNCTAD  Venue : United Nations Conference Hall – Ankara | | |
| **Hacettepe Dentistry I. Endodontics Symposium**  Org. : H.U. Faculty of Dentistry  Venue: Ankara Hilton Otel- Ankara | | |
| **Neuorology Congress**  Org: Hacettepe Üniversitesi, Deprtment of Neurology  Venue: Antalya Culture Center – Antalya | | |
| **Pin Isolators To Replace Support Isolators**  Org: Turkish Electricity Authority  Venue: TEAŞ– Ankara | | |
| **Technical and Commercial Adaptation to European Union Seminar**  Org: Export Development Center and CBI  Venue: Bursa Chamber of Trade and Industry – Bursa | |
| **Air-lined Stick Isolators**  Org: TEAŞ. And Çanakkale Ceramic  Venue: TEAŞ, Ankara | | | |
| **Opel Turkey Franchise Board Executive Meeting**  Org: Opel  Venue: Opel, İzmir | | | |
| **Fractures of Asetabulum and Pelvis *– Hacettepe OrthopedicsDays***  Org: H.Ü.Orthopediatry ve TravmatologyDept  Venue: H.Ü. M Hall, Ankara | | | |
| **XIV Prof.Dr.A.Lütfü Tat Symposium on Dermatology**  Org: H.Ü. DermatologyDep. And Valör Tourism andTravel Agency  Venue: Sheraton Oteli, Ankara | | | |
| **Democratization, Participation, Good Neighborliness and Stability in Southeastern Europe Pact with Ministerand his team**  Org: Royamond Process  Venue: Thessaloniki –Greece | | | |
| **Euroasphalt and Eurobitume Congress**  Org: Asphalt Contractors Association  Venue: Congress Palace Barcelona, Spain | | | |
| **TRT2 European Union News Program-Karen Fogg and Mümtaz Soysal Debate Programon TV**  Org: TRT2 Foreign News  Venue: TRT2 Oran Studio, Ankara | | | |
| **TRT2 European Union News Program-Karen Fogg and Mümtaz Soysal Discussion Program**  Org: TRT2 Foreign News  Venue: TRT2 Oran Studio, Ankara | | | |
| **Reconstruction ort hLaboratory of Small and Medium Sized Industry Development Organization**  Org: İpek Managment and Quality Counseling  Venue: METU | | | |
| **Social Service Policies in European Union**  Org: H.Ü. Social Services YO  Venue : H.Ü. Social ServicesYO, Ankara | | | |
| **Money Laundering**  Org: Organized Crimes and TraffickingDept.TADOC  Venue: Organized Crimes and Trafficking Dept.,Ankara | | | |
| TRT ForeignNews Program- Live Broadcast of Foreign Minister presenting Turkish National Program to EU Representative Verheugen Org: TRT2 Oran TRT Studio  Venue: TRT2 Foreign News | | | |
| **Press Conference and TV News Program about EURO Getting into Circulation – Sümer Oral and Didier Reynders**  Org: Republic of TurkeyMinistry of Finance  Venue: Republic of TurkeyMinistry of Finance and Press Conference for TV Channels atHILTON | | | |
| **Water Treatment–International SymposiumonManagement ofWastes in the Urban Areas and Industrial Sites**  Org: With the Cooperation of Universities, LocalAdministrations, Environment Sector andIndustrialists  Venue: Feshane İstanbul | | | |
| **Medical Information Seminar- MeSH, NLM, Medline, PubMed, UMLS, SNOMED, XML**  Org: University and ResearchLibrarians Association ÜNAK  Venue: H.Ü. Green Hall | | | |
| **Rearranging Turkish Radio and Television TRT –Channels,Programs and the TRT Logo ( \* logo used today was my idea actually but I don’t have the ownership unfortunately)**  Org: TRT-Strategy Mori Cooperation  Venue: TRT Oran General Directorate Floor | | | |
| **Legal Precautions-Hague Court of Justice Resolutions and the Milosevich Case**  Org: the Bar  Venue: Constitutional Court | | | |
| **Emergency Capacity Building Program: Training For Disaster Preparedness and Response**  Org: Church World Service and The American Board  Venue: Koru Otel Bursa | | | |
| **Emergency**Leadership ort h group of students making simultaneous interpreting  Org: Ada FairOrg.  Venue: Altınpark | | | |
| **Electronic Fund Transfer System (EFT) and Payment Systems Conference**  Org:Central Bank  Venue: Central Bank | | | |
| **Turkey Underwater Days –** Leadership ort h group of students making simultaneous interpreting  Org: Underwater Research Association  Venue: Bilkent University, Ankara. | | | |
| **European Union Labor and Social Policy Legislation, European Union Legislation Week Seminars**  Org: TAIEX  Venue: European Union Secretariat General Hall, Ankara | | | |
| **Teacher Training and Employment**  Org: Eğitim-Sen  Venue: Başkent Teacher’s House | | | |
| **Evaluation of Snowdrop Project**  Org: DG of Women’s Status  Venue: Best Hotel | | | |
| **Central Bank- Latest Developments in Governance**  Org: Central Bank  Venue: Central Bank | | | |
| **1st International Exlibris Competition and Exhibiton**  Org: H.Ü. Facultyof Fine Arts Graphic Department  Venue: Art and Sculpture Muesum | | | |
| **Children with Leukemia Week Meeting** – Leadership ort h group of students making simultaneous interpreting  Org: LÖSEV  Venue: Tubitak | | | |
| **EU Legislations within the Scope of UNHCR**  Org: UNHigh Commissioner  Venue: EU General Secretariat | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Opportunities and Threats in Hospital Management**  Org: A.Ü. Health Education Department  Venue: Hilton Otel | |
| **Online Patent System**  Org: Turkish Patent Institute  Venue: Turkish Patent Institute | |
| **Waste Data Collection Systems**  Org: Ministry of Environment and Forestry  Venue: Dedeman Otel | |
| **Tradition, Identity, Synthesis: Cultural Crossings and Art**(Team work with a group of 40 students making the translation)  Org: H.Ü. Art History Department  Venue: H.Ü. Beytepe Conference Halls | |
| **Impact of Bologna Process on the Reform in the National Higher Education Systems**  Org: Italy University RectorsConferenceand Ankara University  Venue: ATAUM | |
| **Hazardous Material Policy**  Org: Ministry of Labor and Social Security  Venue: Ministry of Labor and Social Security | |
| **New Developments in Plastic Surgery**  Org: Hacettepe  Venue: Hacettepe M Hall | |
| **Women’s Rights**  Org:Female Entrepreneurs Association and the EU  Venue: Best Otel | |
| **New Developments in Microsoft**  Org: Microsoft  Venue: Hilton | |
| **Ankara Chamber of Industry - meeting of MPs and Minister of Finance, with Bulgarian Minister)**  Org:Ankara Chamber of Industry  Venue: ASO | |
| **Main Components of Health Transfer System**  Org: Software AG ve Eryılmaz HealthInformation Counseling  Venue: TOBB University of Economics and Technology | |
| **New Developments in Magnetic Resonance Imaging (MRI)**  Org: Philips  Venue: Hilton | |
| **New Horizons in Translation Studies (Teamwork with students)**  Org: H.Ü. Department of Translation and Interpreting.  Venue: MAE, K and A Entrance Theather Halls | |
| **Cristalography Congress**  Org: H.Ü. Dep. Of Physics Engineering  Venue: Erciyes University | |
| **JCI New Approaches in Hospital Management and Legal Basis**  Org: Ministry of Health  Venue: Sheraton | |
| **JCI Counselors’ Meeting ort he Accreditaion of Hacettepe Hospital**  Org: H.Ü. Quality Coordinatorship  Venue: Başhekimlik | |
| **Accreditation of Hacettepe Hospitalsby JCI**  Org: Rectorate  Venue: Hacettepe Hospital | |
| **Education of Science and Contemporary Approaches in 21st Century**  Org: Gazi Uni.AndMinistry of Education  Venue: Gazi Uni. | |
| **Support to Fundamental Education Project Management Meeting – MEDA Project**  Org: Ministry of Education  Venue: Başkent Teacher’s House | |
| **Western Thrace Turks Congress**  Org:  Venue: Crowne Plaza İstanbul | |
| **European Directives on Road Safety**  Org: TOBB  Venue: TOBB Ankara | |
| **Finansbank-National Bank of Greece Press Conference- merging of the two banks**  Org: Finansbank-National Bank of Greece  Venue: NBG ve Astor Palace – Atina | |
| **Methods of Coping with Mediterranean Fruit Fly**  Org: Mediterranean Exporters Associations  Venue: Mediterranean Exporters Associations | |
| **Natural Gas Odorization Systems**  Org: Odogaz  Venue**:** Cevahir Congress Hall- Istanbul | |
| **Data Analysis Evaluation of UNICEF “Hey girls! Let’s go to school” Campaign**  Org: Unicef  Venue:Ankara Ickale Hotel | |
| **Struggle against Wastes in Sea and Straits Master Plan and Investment Strategies within the Scope of MEMPIS Project**  Org: Ministry of Environment and Forestry  Venue:Ministry of Environment and Forestry | |
| **University Hospitals Health Centers**  **Org:** Ministry of Health  Venue: Hilton Oteli | |
| **International Exlibris Award Ceremony**  **Org:** Ankara Exlibris Association and Hacettepe Ü.  **Venue:** Hacettepe M Hall | |
| **Turkey and Switzerland Orthopedics and TraumatologyMeeting**  **Org:** Hacettepe Üni. OrthopedicsDep.  **Venue:** Hacettepe M Hall | |
| **Information and Document Management in the Changing World Symposium**  **Org:** H. Ü. Information and Document ManagementDep.  **Venue:** Beytepe Conference Halls | |
| **EU Standardization of Translation Bureaus acc to EN15038**  **Org:** Turkish Language Society and TUATC  **Venue:** Antalya Concord Hotel | |
| **Security in Border Checks within the Scope of Airports, Port Authorities and Coast Guard Command**  **Org:** Ministry of Foreign Affairs  **Venue:** Ministry of Foreign Affairs and Antalya Region | |
| **10th International Sport Sciences Congress**  **Org:**Abant İzzet Baysal Üni.  **Venue**: abant İzzet Baysal Üni. | |
| **Gender Plans and Projects in Budget Works**  **Org:** Kadının Statüsü Genel Md.  **Venue:** Başkent Öğretmenevi | |
| **Use of Dramain Education Congress**  **Org:** Contemporary Drama Association, Hacettepe ve Ankara Üniv.  **Venue:** ATAUM ve A.Ü. Eğt. Fak.  (Within the scope of working with Translation and Interpreting students and graduate students) | |
| **HittiteCivilization- International Promotion – Çorum**  **Org:** Turkish American Association  **Venue:**Çorum- Hattuşa ve Çatalhöyük | |
| **Mobility in EU**  Org: TAIEX  Venue: EUGeneral Sekretariat | |
| **Current Innovations in Microsoft)**  Org: Microsoft  Venue: Hilton | |
| **Family Companies**  Org: Delta  Venue: Aile Araştırma Kurumu | |
| **New Approaches to Insurance**  **Org:**TOBB  Venue: TOBB Ankara | |
| **How High Stakes Testing Can Ruin Quality.**  Org: H.U.Education Dept | |
| **The Quality and Power of Educational Research**  Org: H.U. Education Faculty. | |
| **Citrus Exportation**  Org: Mediterranean Exporters Union  Venue: Mersin | |
| **International Symposium on Information in the Changing World 2**  Org: H. Ü. Bilgi ve Belge Yönetimi Böl.  Venue: Beytepe Konferans Salonları | |
| **ANKOS AnadoluUniversities Libraries Consortium**  Org: ANKOS  Venue: Fırat Üniversitesi | |
| **ANKOS AnadoluUniversities Libraries Consortium**  Org. ANKOS  Venue: Yıldız Teknik Üniversitesi Kongre Merkezi İstanbul | |
| **ANKOS AnadoluUniversities Libraries Consortium**  Org: ANKOS  Venue: Muğla | |
| 1. **Entrainment Sciences Congress**   Org: H.Ü. Spor Bilimleri Bölümü  Venue: H.Ü. MAE Salonu | |
| **Geriatry Congress**  Org: Geriatri Derneği  Venue: Hacettepe M Salonu | |
| **Open Access Workshop**  Org: H.Ü. Bilgi ve Belge Yönetimi Bölümü  Venue: H.Ü. MAE Salonu | |
| **Cardio-Vascular Surgery**  Org: Hacettepe  Venue: M Hall | |
| **International Symposium on Information in the Changing World 3**  Org: H.Ü. Bilgi ve Belge Yönetimi Bölümü  Venue: H.Ü. Yeşil Salon | |
| **Introducing Hacettepe Facilities to International Students**  Org: Hacettepe  Venue: Mehmet Akif Ersoy Salonu (performance of final year students) | |
| **GHANA Meeting with Investors**  Org: Ghana Embassy  Venue: Ghana Embassy | |
| **Trachea Position in Thoracic Surgery**  Org: Hacettepe  Venue: M Hall | |
| **New Developments in Genom Project**  Org: Hacettepe  Venue: M Salonu | |
| **Sports and Nutrition**  Org: Hacettepe  Venue: M Hall | |
| **Vietnam Independent Day**  Org: Vietnam Embassy  Venue: Sheraton | |
| **Using Research Data in Information Management**  Org: HU Information Management Dept  Venue: Hacettepe R Hall | |
| **National Financial Problems on Bone Marrow Transplantation**  Org: Cerrahpaşa Medicine Faculty.  Venue: The Marmara | |
| **Malta Inspire Group – EU Project for the Disabled**  Org: Young Initiatives  Venue: Malta | |
| **Financial Problems of NGOs**  Org: Not-For-Profit Law Community.  Venue: Sheraton Otel | |
| **Congress of Sports Scientices**  Org: Hacettepe University  Venue: Antalya- Belek | |
| **Feedstuffs**  Org: TAIEX  Venue: Best Hotel | |
| **Ambassadors and Ministerial Meetings**  Venue: Ankara Palas/ Sheraton / etc. | |
| **Laboratory Calibration – Pipes (Oil Pipes of Baku-Tiflis-Ceyhan Pipeline– Water Pipes between Turkey and Cyprus**  Org: TDO  Venue: Cyprus | |
| **Mevlana’s Manuscripts and Joint Nomination to World Memory**  Venue: Antalya | |
| **Meeting of Commercial Attachés with Public and Private Sector Representatives**  Venue: Sheraton/Swiss Hotel | |
| **Environmental Impact Assessment for Hydroelectric Power Plants in Black Sea**  Venue: Best Hotel 2000 | |
| **Restoring Academic Memory in Middle East : Morality and Realism**  Venue: YÖK | |
| **16. Sports Sciences Conference**  Venue: Antalya Lara | |
| **Gaziantep Poetry Festival**  Venue: Municipality | |
| **Laughter Yoga and Indian Guru Nadan Kataria and Eser Mutlu**  Venue: TED University | |
| **3.Leyla Zileli Psychiatry Conference**  Venue: Başkent Uni. İhsan Doğramacı Hall | |
| **Hitite Civilization.**  Venue:Turkish-Japan Foundation | |
| **WHO and Ministry of Health Projects**  Venue**. MoH** | |
| **Hacettepe University conferences- miscelleneaus**  Venue: Mehmet Akif Ersoy Hall | |
| **AFAD From Risk To Resilience**  Venue: Eskişehir Anadolu Üniversity | |
| **Hypertension Control in Family Health Centers in Erzincan**  **Ministry of Health and WHO** | |
| **Conference for Hacettepe International Students**  Venue: Hacettepe Mehmet Akif | |
| Interpreting at Cultural and Historical Sites and Lifestyles at Folk Dance Festivals | |
| **World Peace Declaration for MA Programme on Folklor for Enhancement of World Peace**  Venue: Thailand | |
| **Conference On Covid-19 - by Ministry of City Planning**  Venue: Zoom | |
| **Internet Research Skills for Investigative Professionals**  Venue:Zoom | |
| **Artificial Intelligence**  Venue-zoom | |
| **Sport Psychology and Accreditation by FEBSAC**  Venue-Zoom | |

NON-ACADEMIC INTERESTS

1. Social responsibility work

Charter Member and one of the founders of Ankara College Lions Club –since 2015

Trainings of interpreters serving Syrian-Iraqian refugees within the body of Red Crescent

1. Dance

* Folk Dancer in various Groups or Associations (Hacettepe, TUFOLK, TURHOY, HOYTUR, HSM ) dances of more than 25 regions in Turkey – since 1973

REGIONS: Adana, Adıyaman, Agrı, Ankara Segmen, Antep, Artvin, Azeri, Barak, Bayburt, Bingöl, Bitlis, Çorum, Diyarbakır, Edirne, Elazığ, Erzurum, Karadeniz (various regions), Kırklareli, Kırım, Semah, Silifke, Sivas, Üsküp, Van, Zeybek (kız erkek ), etc.

* Folk Dancer in Folk Dance Festival in Italy– 2015 –
* Folk dancer at Hacettepe University Adult Folk Dance Ensemble (HUYHAD)– since 2015 – performances and participation in Dance Festivals Abroad (Amsterdam (2016), Batum, Georgia (2017), Agrigento, Sicily (2018)
* Ballet at primary school– 1962-65
* Rock’n roll, twist, boogie woogie, rumba, bossa nova,
* Wienner waltz etc. - Since - 1965
* Tango – since 2015 (continuing)
* Salsa, Bachata, Merenge, Cha cha, ,etc - since 2000
* Sirtaki (Greek Dance) –since 2014 (participation in Dance Festivals in Crete)
* Kizomba (Gine Dance) - 2016

1. Amateur Dance Trainer

* Trainer of Antep Folk Dances in 1978-79
* Trainer of Crimean Folk Dances in 1980
* Trainer of Line Dancing since 2010
* Trainer of Wienner waltz in 2017

1. Sports

* Ski-ing; jogging; trekking; swimming (6hrs non-stop);rafting, downward climbing from the high buildings etc…
* Regular exercise at Bilkent (previously) and Macfit (currently) with a Personal Trainer 2019

1. Theatrical Plays – acting, training and directing (all amateur practices)

* Various plays at school since 1965
* Shakespeare’s A Midsummer Night’s Dream- Titania, the Queen of Fairies-1975 (Hacettepe)
* Various drama performanceson the stage (Ankara State Opera and Ballet House) and on TV programmes focusing on Turkish folklor
* The Dance of A Hero, Ataturk – Halide Edip Adıvar- a famous woman leader during the Independence war and afterwards during the revolutions of westernization; and a pioneer novel writer of the Republic. – 2017- Hacettepe M Hall

1. Musical Instruments

* Accordeon –since 1971 (moderate)
* Keyboard- since 1981 (moderate)
* Guitar – played Joan Baez on the stage but quit playing
* Castanuella (Turkish rhythm)
* Percussion (Bendir) (moderate)

1. Folk Dance Festivals Participated
2. National folk dance festivals (Gemlik, Bursa, Kütahya, Elmadağ etc) and each weekend TV programme performances (“Bizden Size”and “Dımıdan”– HOYTUR Folk Dance Association between 1975-1985.
3. Turkish- Greek Friendship Festival in Crete – Sirtaki and Zeybek/Zeybetiko teams of both countries – HSM Dance Center 2014
4. International Folk Dance Festival in Italy (Lake near Rome) 2015 – Dances of Black Sea Region
5. International Folk Dance Festival in Baku, Georgia – Hacettepe University Adult Folk Dances HÜYHAD – 2016 – Dances of Artvin Region
6. International Folk Dance Festival in Amsterdam - Hacettepe University Adult Folk Dances HÜYHAD – 2017 – Dances of Kırklareli Region
7. International Folk Dance Festival in Sicily - Hacettepe University Adult Folk Dances HÜYHAD – 2018 – Speech on the Turkish Understanding of peace, non-discrimination, life-style and hospitality
8. **International Folk Dance Festival in Thailand – Thailandiff (invitation from the University ) – HÜYHAD – January 2019-**
9. **Signatory to World Peace Declaration**
10. **Signatory to Memorandum of Understanding**
11. **Signatory to Agreement on Curriculum Development for MA Degree on “Enhancing Folklor for World Peace” Programme**
12. International Folklore et Partage in France –Carcassonne- June 2019

8. Non-Academic AWARDS

1. Dancer of prolonged duration 1967 (non-stop 7 hrs)

2. Cesme Disco Dance Winner 1980

3. Cesme Disco Dance Winner 1981

4. Bilkent University Maraton Runner 2005 Winner Medal